

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Gespreksleidraad voor het eerste gesprek met geïmmigreerde leerlingen

Uitleg over de vragenlijst

(Niederländisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Deze vragenlijst is bedoeld als gespreksleidraad voor leerkrachten die onthaalgesprekken met geïmmigreerde kinderen en jongeren voeren en als basisinformatie voor uitwisseling tussen leerkrachten.

Bij dergelijke onthaalgesprekken moet men bedenken, dat ze alleen als een eerste oriëntatie of toewijzing aan een studiegroep dienen en dat niet alle schoolorganisatorisch interessante vragen onmiddellijk opgehelderd kunnen worden. Deze beperking betreft vooral thema's zoals familie, vlucht en verblijfsstatus, omdat verdieping in die verhalen bij getraumatiseerde leerlingen tot flashbacks zou kunnen leiden. Maar ook financieringsvragen, die voor de aanvraag van leerondersteuning en BuT-maatregelen (opleidings- en stimuleringsmaatregelen) relevant zijn, moeten pas ter sprake gebracht worden als er al een vertrouwensband tussen leerkrachten, leerlingen, ouders, voogden of begeleiders en maatschappelijk werkers opgebouwd kon worden.

De afzonderlijke thema's van de vragenlijst moeten naargelang de leeftijd en de talenkennis van de toekomstige leerlingen geformuleerd en aangepast worden. Niet elke vraag is voor elk kind of elke jongere geschikt. De betrokken leerkrachten beslissen hierover vrij.

De vragenlijst schetst de kerngedachten van de oriëntering van resources. Dienovereenkomstig moeten alle taalkundige hulpmiddelen van de leerlingen gedocumenteerd worden. In hoofdstuk III (taalkundige praktijk in het herkomstland) moet het domeinspecifieke taalgebruik onderzocht worden. Daarbij kunnen alle deelvaardigheden (spreken, lezen, schrijven, luisteren) in aanmerking genomen worden.

Als aanvulling op de vragenlijst wordt naar schoolse en professionele ervaring, interesses en talenten van de geïmmigreerde kinderen en jongeren in de verschillende moedertalen gepeild. Op die manier kunnen de betrokkenen aan een studiegroep toegewezen worden, die niet alleen bij het huidige niveau van hun talenkennis maar ook bij hun motivatie en potentieel past.

Voor eventuele diploma's uit de landen van herkomst kan bij de lokale overheid van Keulen de erkenning als 'Mittlerer Schulabschluss' (tot en met de tiende klas) aangevraagd worden.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

Voor de erkenning van het eindexamen van het secundair onderwijs is daarentegen de lokale overheid van Düsseldorf bevoegd.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanererkennung.html)

Een becommentarieerde literatuurlijst met studieboeken en extra materiaal voor het onderwijs met geïmmigreerde leerlingen vindt u op de ProDaZ-website <https://www.uni-due.de/prodaz/>.